

Метонимия в когнитивной лингвистике (на примере английских заголовков статей)

Е. С. Милькевич
(Россия)

Resumen

El artículo analiza la metonimia en el inglés actual desde el enfoque cognitivo. Se destacan los principios cognitivos principales que rigen las relaciones metonímicas. Se definen los modelos de selección tanto de la fuente de la metonimia como de su finalidad. Se estudian los casos de metonimia en los nombres propios, empleados en los titulares periodísticos ingleses.

Возникновение когнитивной лингвистики позволило по-новому взглянуть на известные языковые явления. Весомым аргументом в пользу применения именно данного подхода служит простой аргумент, что языковая деятельность является частью общей познавательной деятельности человека. Следовательно, когнитивные механизмы лежат в основании порождения и понимания текста. В свою очередь, языковая деятельность является типом когнитивной деятельности, поэтому применение методов когнитивной науки к явлениям языка позволяет глубже и более всесторонне описать проблемы лингвистики.

Когнитивные исследования метонимии начались со знаменитой работы Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живём». Авторы заявили, что метонимия, как и метафора, является важным познавательным инструментом человека в процессе концептуализации мира. Метонимия концептуализирует предмет в его отношении к другому предмету. Метонимия структурирует не только язык, но наши мысли, отношения, действия (Lakoff, Johnson, 1980, p. 37).

В дальнейшем было предложено несколько определений метонимии с точки зрения когнитивной теории. Это определения Р. Лэгекера, А. Бланка, А. Барселона, М.В. Никитина и др.

В данной работе мы придерживаемся понимания метонимии, предложенного Г. Радден и З. Ковечешем, которые описывают метонимию как когнитивный процесс, в котором один концепт, средство, обеспечивает ментальный доступ к другому концепту, цели, внутри одной идеализированной когнитивной модели (Radden, Kovescses, 1999, p. 21).

Г. Радден и З. Ковечеш полагают, что ограничителями или детерминантами выбора модели метонимии выступают когнитивные и коммуникативные принципы.

Когнитивные принципы, управляющие метонимией, основаны на трёх параметрах концептуальной системы: человеческий опыт, избирательность восприятия и культурные предпочтения. Эти параметры взаимосвязаны, могут пересекаться и взаимодействовать в метонимических моделях.

Охарактеризуем кратко эти группы принципов. Важность человеческого опыта исходит из нашего антропоцентричного взгляда на мир и наше взаимодействие в этом мире, что обуславливает возникновение следующих закономерностей: связанное с человеком превалирует над несвязанным; предметы воспринимаются скорее с субъективной точки зрения, нежели с объективной; конкретные предметы более заметны для нас, чем абстрактные вещи; в

восприятию мы выбираем то, с чем мы взаимодействуем над тем, что остаётся в стороне от нас; функциональные предметы более важны для нас, чем нефункциональные. Эти положения формулируют когнитивные принципы:

ОДУШЕВЛЁННОЕ НАД НЕОДУШЕВЛЁННЫМ. Этот принцип отвечает за метонимические отношения «ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ВМЕСТО ПРОДУКТА», «ВЛАДЕЛЕЦ ВМЕСТО ПРЕДМЕТА ВЛАДЕНИЯ» и другие.

СУБЪЕКТИВНОЕ НАД ОБЪЕКТИВНЫМ. Человеческий опыт в основе своей субъективен и обуславливает субъективный взгляд на мир. Данный принцип управляет метонимией «ПРОЦЕСС ВОСПРИЯТИЯ ВМЕСТО ВОСПРИНИМАЕМОГО ПРЕДМЕТА» и т.д.

КОНКРЕТНОЕ НАД АБСТРАКТНЫМ. Свойство нашего жизненного опыта таково, что реальные физически ощущаемые предметы более значимы для нас, чем абстрактные, как в метонимии «ВИДИМОЕ ВМЕСТО НЕВИДИМОГО». Части тела особенно часто используются в данном случае и служат самым удобным метонимическим проводником к абстрактным понятиям, являющимся целью метонимии «ТЕЛЕСНОЕ ВМЕСТО ЭМОЦИОНАЛЬНОГО» и т.д.

Избирательность нашего восприятия мира диктует наши когнитивные предпочтения. Наши органы чувств настроены на восприятие того, что ближе к нам, происходит непосредственно сейчас, большое и заметное, положительное, имеет чёткие формы и выделяется из окружающего мира. Эти фокусы избирательности восприятия могут быть сформулированы в следующих принципах когнитивного предпочтения:

НЕПОСРЕДСТВЕННО НАБЛЮДАЕМОЕ НАД ОТДАЛЁННЫМ. Этот когнитивный принцип управляет нашим выбором стимула, находящегося в пространственной, временной и причинной непосредственной близости, как в метонимиях «БЛИЗКОЕ ВМЕСТО ДАЛЬНЕГО», «ЭМОЦИЯ ВМЕСТО ПРИЧИНЫ».

ДОМИНИРУЮЩЕЕ НАД НЕ-ДОМИНИРУЮЩИМ. Этот принцип объясняет метонимическое использование самой большой и сильной части страны, заменяющей всю страну по обобщённой модели «ЧАСТЬ – ЦЕЛОЕ».

Культурные предпочтения в познавательной деятельности заставляют нас руководствоваться следующими принципами:

«ТИПИЧНОЕ НАД НЕТИПИЧНЫМ». Мы часто выбираем типичных представителей категории в качестве проводника для целой категории, формируя модель «ЧАСТЬ – ЦЕЛОЕ».

К коммуникативным принципам, управляющим регулярной метонимией Г. Радден и З. Ковечеш относят принцип ясности и принцип релевантности, которые соотносятся с максимумами Грайса. Они обеспечивают максимальную лёгкость в достижении предполагаемой цели посредством метонимического проводника, так как предписывают говорящему избегать туманности в высказывании, говорить только то, что имеет отношение к ситуации, давать правдивую информацию и т.д. (Radden, Kovecses, 1999, p. 43–54).

Объектом исследования в данной статье выступают собственные имена существительные. Они часто используются в заголовках, так как с одной стороны их четкая референциальная функция обеспечивает информативность заголовков и правильное понимание, с другой фокусирует внимание читателей на самом главном, выдвигая на первый план страны, организации, имена политических лидеров.

Материалом исследования являются газетные заголовки политических статей, взятых с сайта газеты «Newsweek» (даты обращения ноябрь 2016 – февраль 2017). Наш выбор обусловлен стилистическими особенностями заголовков, которые выполняют одновременно две стилистические функции: информативность и воздействие на читателя. Это достигается необходимостью дать много информации, но в сжатом виде, краткостью изложения за счёт эллиптического сокращения, стилистической броскостью. Мы полагаем, что метонимия выступает эффективным языковым средством для достижения указанных целей.

В заголовках политических статей часто используются имена собственные. Неодушевлённые существительные — это географические названия стран и регионов, политические названия стран, столицы и значимые города, наименования партий, союзов. Среди одушевлённых существительных – это имена лидеров стран, политических значимых фигур. В случаях их метонимического употребления они служат средством доступа к концепту, который является целью в данной коммуникации, выдвигая его на передний план.

В рамках данного выступления рассмотрим некоторые примеры неодушевленных собственных существительных.

a. Russia Unconvinced Donald Trump Is «Convenient» U.S. President For Moscow
(Moscow has issued statements of support and caution about the President-elect)

В данном примере географическое название страны употребляется вместо политических лидеров страны или правительства страны по типу метонимии «СТРАНА ВМЕСТО ПРАВИТЕЛЬСТВА». Глагол «unconvinced» убеждает нас, что подразумевается одушевлённое подлежащее. Сложно предположить, что целью метонимии является всё население страны, скорее всего та его часть, которая вовлечена в политическую деятельность. Оба концепта являются конструктами фрейма или идеализированной когнитивной модели «СТРАНА» или её подтипу «ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ СТРАНЫ».

Рассмотрим действие когнитивных принципов, реализуемых в этой модели метонимии. Исходя из избирательности нашего восприятия, мы предпочитаем большее над меньшим (страна вместо её лидеров, представленных несколькими гражданами страны).

Здесь также применим коммуникативный принцип ясности, так как автор не желает или не может перечислить всех лиц, кто так считает.

Вторая модель метонимии в этом предложении это «СТОЛИЦА ВМЕСТО СТРАНЫ» включает название столицы «Moscow» вместо всей страны «The Russian Federation». В данном примере мы видим взаимодействие когнитивных принципов, основанных на человеческом опыте, избирательности восприятия и культурной обусловленности: предпочтение конкретного над абстрактным (конкретный город более чётко воспринимается в сознании человека, чем абстрактно страна); доминирующий над не-доминирующим (столица страны является доминирующим элементом над всеми другими городами страны); центральный элемент над периферийным (столица страны является её центральным элементом).

Одновременное действие этих трёх принципов способствует успешной коммуникации с точки зрения коммуникативных или прагматических принципов

ясности (понятно, какой концепт является целью метонимии) и релевантности (сказать кратко и конкретно).

b. Europe's Darkening Hour? Populist Movement Smacks Of Fascist Past
(*Brexit vote, Donald Trump's victory, Le Pen's rise in France, and more give comfort to hard-right leaders who are evoking some of Europe's darkest days*)

Тип метонимии «МЕСТО \ КОНТИНЕНТ ВМЕСТО СТРАН, РАСПОЛОЖЕННЫХ НА НЁМ» обусловлен когнитивными принципами: большее над меньшим (концепт «EUROPE» воспринимается как нечто большее, чем совокупность стран, которые подразумеваются. Возможно, не все европейские страны имеются ввиду, но только те, что входят в Европейский Союз). Немаловажным здесь опять же является принцип ясности (не перечислять все страны подразумеваемые) и релевантности (краткость изложения). Выдвижение на первый план континента подчёркивает глобальность и масштабность проблемы, в которой все эти страны едины.

c. Turkey's Erdogan «Disillusioned» with Obama over Syria And Gulen
(*Washington's decision not to extradite exiled cleric Fethullah Gulen has strained relations with Ankara*)

В данном примере можно выделить тип метонимии «СТРАНА ВМЕСТО СОБЫТИЯ \ СОБЫТИЙ, ПРОИСХОДЯЩИХ В НЕЙ». Этот тип метонимии подчиняется действию следующих когнитивных принципов: конкретное над абстрактным (страна как место действия более понятна, чем абстрактные действия, события); большее над меньшим (использование концепта страны «SYRIA» подразумевает в когнитивном восприятии нечто более крупное, глобальное, т.к. включает в себя не только конкретные события, но и вовлечённых людей, последствия этих событий и т.д.). Этот пример также можно интерпретировать через принцип культурной обусловленности «ВАЖНОЕ НАД МЕНЕЕ ВАЖНЫМ», т.к. событие является значимым не само по себе, но относительно последствий для страны, её будущего, политического авторитета страны, её внутренней ситуации.

d. Hamas Chief Khaled Meshaal: Israel Is «Playing With Fire» By Silencing Mosques
(*Khaled Meshaal has warned Israel of the consequences of «angering» the Palestinian Community*)

В данном примере используется метонимия «СТРАНА ВМЕСТО ДЕЙСТВИЙ, ПРОИЗВОДИМЫХ ЭТОЙ СТРАНОЙ». Здесь имеются в виду политические шаги страны. Опять же предпочтение отдано концепту страны как конкретное над абстрактным (концепт «СТРАНА» более конкретен, чем «ДЕЙСТВИЯ \ ПОСТУПКИ» или «ПОЛИТИКА»). Возможно также выделить когнитивный принцип, основанный на человеческом опыте «ВЗАИМОДЕЙСТВУЮЩЕЕ НАД НЕВЗАИМОДЕЙСТВУЮЩИМ» (в нашем восприятии мы взаимодействуем метонимически со страной, а не с действиями или политикой).

Проанализированные примеры показали, что выделенные концепты является частью идеализированной когнитивной модели «СТРАНА» или её подтипу «ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ СТРАНЫ». Они образуют метонимические связи, формируя модели метонимии. В наших примерах мы опирались на концепт «СТРАНА», который может выступать средством или целью метонимии.

Концепт «СТРАНА» выступает источником метонимии в 3 моделях: «СТРАНА ВМЕСТО ПРАВИТЕЛЬСТВА», «СТРАНА ВМЕСТО СОБЫТИЯ», «СТРАНА ВМЕСТО ДЕЙСТВИЯ».

Концепт «СТРАНА» является целью метонимии в двух моделях: «СТОЛИЦА ВМЕСТО СТРАНЫ», «КОНТИНЕНТ ВМЕСТО СТРАН».

Основными когнитивными принципами, формирующими эти метонимические отношения, являются когнитивные принципы, основанные на:

человеческом опыте: «КОНКРЕТНОЕ НАД АБСТРАКТНЫМ», «ВЗАИМОДЕЙСТВУЮЩЕЕ НАД НЕВЗАИМОДЕЙСТВУЮЩИМ»;

избирательности восприятия: «ДОМИНИРУЮЩЕЕ НАД НЕДОМИНИРУЮЩИМ», «БОЛЬШЕЕ НАД МЕНЬШИМ»;

культурной обусловленности восприятия: «ЦЕНТРАЛЬНОЕ НАД ПЕРИФЕРИЙНЫМ», «ВАЖНОЕ НАД МЕНЕЕ ВАЖНЫМ».

Интересно отметить, что метонимические модели с концептом «СТРАНА» в наших примерах представляют собой стандартную или регулярную метонимию, которая является результатом нашего повседневного мышления. Однако можно отметить их прагматическую функцию, обусловленную использованием коммуникативных принципов, которые переключаются с принципами прагматики, это принцип ясности и принцип релевантности.

В целом, когнитивная лингвистика рассматривает метонимию как когнитивный процесс, как часть повседневного мышления человека, в котором осуществляется связь между концептами нашего мышления, связанными отношениями когнитивной смежности, существующими между концептами внутри идеализированной когнитивной модели (Lakoff, 1987). Когнитивная функция метонимии в таком понимании – это концептуализация мира, структурирование наших знаний о мире, получаемых в процессе познания.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. LAKOFF, G. and JOHNSON, M., 1980: «Metaphor we live by». Chicago: University of Chicago Press.
2. LAKOFF, G., 1987: «Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind». Chicago: University of Chicago Press.
3. NEWSWEEK MAGAZINE ONLINE, <http://www.europe.newsweek.com/newsweek>
4. RADDEN, G. and KOVECSES Z., 1999: «Towards a theory of metonymy» // Metonymy in language and thought \ edited by K-U Panther and G. Radden. John Benjamins Publishing Company: Amsterdam, Philadelphia, pp. 17–59.